

30 (1947) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1958 Nr. 62

A. TITEL

*Verdrag betreffende de arbeidsinspecties in buiten het moederland
gelegen gebieden, 1947 (Verdrag nr. 85 aangenomen door de
Internationale Arbeidsconferentie in haar dertigste zitting);
Genève, 11 juli 1947*

B. TEKST**Convention concerning Labour Inspectorates in
Non-Metropolitan Territories**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Thirtieth Session on 19 June 1947, and

Having decided upon the adoption of certain proposals concerning labour inspectorates in non-metropolitan territories, which is included in the third item on the agenda of the Session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this eleventh day of July of the year one thousand nine hundred and forty-seven the following Convention, which may be cited as the Labour Inspectorates (Non-Metropolitan Territories) Convention, 1947:

Article 1

Labour inspection services complying with the requirements of Articles 2 to 5 of this Convention shall be maintained in non-metropolitan territories.

Article 2

Labour inspection services shall consist of suitably trained inspectors.

Article 3

Workers and their representatives shall be afforded every facility for communicating freely with the inspectors.

Article 4

1. Inspectors appointed by the competent authority and provided with credentials shall be required to inspect conditions of employment at frequent intervals.

2. Inspectors shall be authorised by law to exercise the following powers for the purpose of carrying out their duties —

(a) to enter freely and without previous notice at any hour of the day or night any workplace liable to inspection where they may have reasonable cause to believe that persons enjoying legal protection are employed, and to inspect such workplaces;

Convention concernant l'inspection du travail dans les territoires non métropolitains

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 19 juin 1947, en sa trentième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'inspection du travail dans les territoires non métropolitains, question qui est comprise dans le troisième point à l'ordre du jour de la session,

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce onzième jour de juillet mil neuf cent quarante-sept, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur l'inspection du travail (territoires non métropolitains), 1947:

Article 1

Des services d'inspection du travail répondant aux dispositions des articles 2 à 5 de la présente convention devront fonctionner dans les territoires non métropolitains.

Article 2

Les services d'inspection du travail seront composés d'inspecteurs ayant reçu une formation appropriée.

Article 3

Les travailleurs et leurs représentants devront jouir de toutes facilités pour communiquer librement avec les inspecteurs.

Article 4

1. Les inspecteurs nommés par l'autorité compétente et munis de pièces justificatives de leur qualité seront tenus de procéder à des inspections des conditions de travail à des intervalles rapprochés.

2. Les inspecteurs seront légalement autorisés à faire usage des pouvoirs ci-après, en vue d'accomplir leurs fonctions:

a) pénétrer librement sans avertissement préalable, à toute heure du jour et de la nuit dans tous les établissements assujettis au contrôle de l'inspection où ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer que sont occupées des personnes jouissant de la protection légale, et les inspecter;

(b) to enter by day any premises which they may have reasonable cause to believe to be liable to inspection; and

(c) to carry out any examination, test or enquiry which they may consider necessary in order to satisfy themselves that the legal provisions are being strictly observed and, in particular —

(i) to interrogate, alone or in the presence of witnesses, the employer or the staff of the undertaking on any matters concerning the application of the legal provisions, or to apply for information to any other person whose evidence they may consider necessary;

(ii) to require the production of any books, registers or other documents the keeping of which is prescribed by laws or regulations relating to conditions of work, in order to see that they are in conformity with the legal provisions, and to copy such documents or make extracts from them;

(iii) to enforce the posting of notices required by the legal provisions;

(iv) to take or remove for purposes of analysis samples of materials and substances used or handled, subject to the employer or his representative being notified of any samples or substances taken or removed for this purpose.

3. On the occasion of an inspection visit, inspectors shall notify the employer or his representative of their presence, unless they consider that such a notification may be prejudicial to the performance of their duties.

Article 5

Subject to such exceptions as may be made by law or regulation, labour inspectors —

(a) shall be prohibited from having any direct or indirect interest in the undertakings under their supervision;

(b) shall be bound on pain of appropriate penalties or disciplinary measures not to reveal, even after leaving the service, any manufacturing or commercial secrets or working processes which may come to their knowledge in the course of their duties; and

(c) shall treat as absolutely confidential the source of any complaint bringing to their notice a defect or breach of legal provisions and shall give no intimation to the employer or his representative that a visit of inspection was made in consequence of the receipt of such a complaint.

Article 6

1. In respect of the territories referred to in Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation as amended

b) pénétrer de jour dans tous les locaux qu'ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer être assujettis au contrôle de l'inspection;

c) procéder à tous examens, contrôles ou enquêtes jugés nécessaires pour s'assurer que les dispositions légales sont effectivement observées, et notamment:

i) interroger soit seuls, soit en présence de témoins, l'employeur ou le personnel de l'entreprise sur toutes les matières relatives à l'application des dispositions légales, ou demander des renseignements à toute autre personne dont le témoignage peut leur sembler nécessaire;

ii) demander communication de tous livres, registres et documents dont la tenue est prescrite par la législation relative aux conditions de travail, en vue d'en vérifier la conformité avec les dispositions légales et de les copier ou d'en établir des extraits;

iii) exiger l'affichage des avis dont l'apposition est prévue par les dispositions légales;

iv) prélever et emporter aux fins d'analyse des échantillons des matières et substances utilisées ou manipulées, pourvu que l'employeur ou son représentant soit averti que des matières ou substances ont été prélevées et emportées à cette fin.

3. A l'occasion d'une visite d'inspection, l'inspecteur devra aviser de sa présence l'employeur ou son représentant, à moins qu'il n'estime qu'une telle notification risque de porter préjudice à l'efficacité du contrôle.

Article 5

Sous réserve des exceptions que la législation pourrait prévoir, les inspecteurs du travail:

a) n'auront pas le droit d'avoir un intérêt quelconque direct ou indirect dans les entreprises placées sous leur contrôle;

b) seront tenus, sous peine de sanctions pénales ou de mesures disciplinaires appropriées, de ne point révéler, même après avoir quitté leur service, les secrets de fabrication ou de commerce ou les procédés d'exploitation dont ils peuvent avoir eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions;

c) devront traiter comme absolument confidentielle la source de toute plainte leur signalant un défaut dans l'installation ou une infraction aux dispositions légales et devront s'abstenir de révéler à l'employeur ou à son représentant qu'il a été procédé à une visite d'inspection comme suite à une plainte.

Article 6

1. En ce qui concerne les territoires mentionnés par l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail

by the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment, 1946, other than the territories referred to in paragraphs 4 and 5 of the said Article as so amended, each Member of the Organisation which ratifies this Convention shall append to its ratification, or communicate to the Director-General of the International Labour Office as soon as possible after ratification, a declaration stating —

(a) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied without modification;

(b) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied subject to modifications, together with details of the said modifications;

(c) the territories in respect of which the Convention is inapplicable and in such cases the grounds on which it is inapplicable;

(d) the territories in respect of which it reserves its decision.

2. The undertakings referred to in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and shall have the force of ratification.

3. Any Member may at any time by a subsequent declaration cancel in whole or in part any reservations made in its original declaration in virtue of subparagraphs (b), (c) or (d) of paragraph 1 of this Article.

4. Any Member may, at any time at which the Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 12, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories as it may specify.

Article 7

1. Where the subject matter of this Convention is within the self-governing powers of any non-metropolitan territory, the Member responsible for the international relations of that territory may, in agreement with the Government of the territory, communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration accepting on behalf of the territory the obligations of this Convention.

2. A declaration accepting the obligations of this Convention may be communicated to the Director-General of the International Labour Office —

(a) by two or more Members of the Organisation in respect of any territory which is under their joint authority; or

(b) by any international authority responsible for the administration of any territory, in virtue of the Charter of the United Nations or otherwise, in respect of any such territory.

telle qu'elle a été amendée par l'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, 1946, à l'exclusion des territoires visés par les paragraphes 4 et 5 dudit article ainsi amendé, tout Membre de l'Organisation qui ratifie la présente convention doit joindre à sa ratification ou communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail, dans le plus bref délai possible après sa ratification, une déclaration faisant connaître:

- a) les territoires pour lesquels il s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées sans modification;
- b) les territoires pour lesquels il s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées avec des modifications, et en quoi consistent lesdites modifications;
- c) les territoires auxquels la convention est inapplicable et, dans ces cas, les raisons pour lesquelles elle est inapplicable;
- d) les territoires pour lesquels il réserve sa décision.

2. Les engagements mentionnés aux alinéas a) et b) du premier paragraphe du présent article seront réputés parties intégrantes de la ratification et porteront des effets identiques.

3. Tout Membre pourra renoncer par une nouvelle déclaration à tout ou partie des réserves contenues dans sa déclaration antérieure en vertu des alinéas b), c) et d) du paragraphe 1 du présent article.

4. Tout Membre pourra, pendant les périodes au cours desquelles la présente convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 12, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation dans des territoires déterminés.

Article 7

1. Lorsque les questions traitées par la présente convention entrent dans le cadre de la compétence propre des autorités d'un territoire non métropolitain, le Membre responsable des relations internationales de ce territoire, en accord avec le gouvernement dudit territoire, pourra communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration d'acceptation, au nom de ce territoire, des obligations de la présente convention.

2. Une déclaration d'acceptation des obligations de la présente convention peut être communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail:

- a) par deux ou plusieurs Membres de l'Organisation pour un territoire placé sous leur autorité conjointe;
- b) par toute autorité internationale responsable de l'administration d'un territoire en vertu des dispositions de la Charte des Nations Unies ou de toute autre disposition en vigueur, à l'égard de ce territoire.

3. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with the preceding paragraphs of this Article shall indicate whether the provisions of the Convention will be applied in the territory concerned without modification or subject to modifications; when the declaration indicates that the provisions of the Convention will be applied subject to modifications it shall give details of the said modifications.

4. The Member, Members or international authority concerned may at any time by a subsequent declaration renounce in whole or in part the right to have recourse to any modification indicated in any former declaration.

5. The Member, Members or international authority concerned may, at any time at which this Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 12, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of the application of the Convention.

Article 8

In respect of each territory for which there is in force a declaration specifying modifications of the provisions of this Convention, the annual reports on the application of the Convention shall indicate the extent to which any progress has been made with a view to making it possible to renounce the right to have recourse to the said modifications.

Article 9

When a declaration undertaking that the provisions of the Labour Inspection Convention, 1947, shall be applied in respect of any territory has been communicated to the Director-General of the International Labour Office in pursuance of Article 30 of that Convention, or a declaration accepting the obligations of that Convention in respect of any territory has been so communicated in pursuance of Article 31 thereof, the provisions of this Convention shall cease to apply in respect of such territory.

Article 10

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 11

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

3. Les déclarations communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail conformément aux dispositions des paragraphes précédents du présent article doivent indiquer si les dispositions de la convention seront appliquées dans le territoire avec ou sans modification; lorsque la déclaration indique que les dispositions de la convention s'appliquent sous réserve de modifications, elle doit spécifier en quoi consistent lesdites modifications.

4. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront renoncer entièrement ou partiellement par une déclaration ultérieure au droit d'invoquer une modification indiquée dans une déclaration antérieure.

5. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront, pendant les périodes au cours desquelles la convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 12, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation en ce qui concerne l'application de cette convention.

Article 8

En ce qui concerne tout territoire pour lequel une déclaration spécifiant des modifications aux dispositions de la présente convention est en vigueur, les rapports annuels sur l'application de la convention indiqueront dans quelle mesure il a été réalisé un progrès quelconque qui prépare la voie à la renonciation au droit d'invoquer lesdites modifications.

Article 9

Lorsqu'une déclaration portant l'engagement que les dispositions de la convention sur l'inspection du travail, 1947, s'appliquent pour un territoire quelconque a été communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail conformément à l'article 30 de cette convention ou lorsqu'une déclaration d'acceptation des obligations de cette convention pour un territoire quelconque a été communiquée de cette manière conformément à l'article 31, les dispositions de la présente convention cesseront de s'appliquer pour ce territoire.

Article 10

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 11

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 12

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 13

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications, declarations and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 14

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, declarations and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 15

At the expiration of each period of ten years after the coming into force of this Convention, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 12

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 13

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 14

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications, de toutes déclarations et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 15

A l'expiration de chaque période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et dé-

desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 16

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 12 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 17

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

cidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa revision totale ou partielle.

Article 16

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 12 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant revision.

Article 17

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

C. VERTALING**Verdrag betreffende de arbeidsinspecties in buiten het
moederland gelegen gebieden**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève en aldaar bijeengekomen op 19 juni 1947 in haar dertigste zitting,

Besloten hebbende tot aanvaarding van bepaalde voorstellen betreffende de arbeidsinspecties in buiten het moederland gelegen gebieden, welk onderwerp vervat is in het derde punt van de agenda der zitting,

Besloten hebbende, dat deze voorstellen de vorm zullen aannemen van een internationaal verdrag,

neemt heden, de 11e juli 1947, het volgende Verdrag aan, dat kan worden aangehaald als het „Verdrag inzake de arbeidsinspecties (buiten het moederland gelegen gebieden), 1947”:

Artikel 1

In buiten het moederland gelegen gebieden dienen arbeidsinspectiediensten welke voldoen aan de eisen van de artikelen 2 tot 5 van dit Verdrag, werkzaam te zijn.

Artikel 2

De arbeidsinspectiediensten dienen te bestaan uit behoorlijk opgeleide inspecteurs.

Artikel 3

Arbeiders en hun vertegenwoordigers dienen volledig gelegenheid te krijgen zich vrijelijk met de inspecteurs in verbinding te stellen.

Artikel 4

1. Inspecteurs, benoemd door het bevoegde gezag en voorzien van legitimatiepapieren, dienen met korte tussenpozen de arbeidsvoorwaarden te onderzoeken.

2. Inspecteurs dienen wettelijk gerechtigd te zijn tot uitoefening van de volgende bevoegdheden ter vervulling van hun taak:

(a) vrijelijk en zonder voorgaande kennisgeving op elk uur van de dag of van de nacht elke werkplaats te betreden, welke aan inspectie onderworpen is en waarvan zij redelijkerwijs kunnen aannemen, dat er wettelijk beschermde personen te werk zijn gesteld, en dergelijke werkplaatsen te inspecteren;

(b) overdag elk terrein te betreden, dat naar zij redelijkerwijs kunnen aannemen onderworpen is aan inspectie;

(c) elke ondervraging, elke proef of elk onderzoek in te stellen, door hen noodzakelijk geacht om zich ervan te vergewissen, dat de wettelijke bepalingen strikt worden nageleefd, en in het bijzonder:

(i) alleen of in tegenwoordigheid van getuigen, de werkgever of het bedrijfspersoneel te ondervragen over elk punt betreffende de toepassing van de wettelijke voorzieningen, of inlichtingen in te winnen bij een ieder wiens getuigenis zij nodig achten;

(ii) de overlegging te vorderen van elk boek, register of ander document dat op grond van de wetgeving inzake de arbeidsvoorwaarden moet worden aangehouden, teneinde na te gaan of zij in overeenstemming zijn met de wettelijke bepalingen, en er afschriften van of uittreksels uit te maken;

(iii) te vorderen dat bekendmakingen overeenkomstig de wettelijke bepalingen worden opgehangen;

(iv) voor analyse monsters van materialen en stoffen, welke worden gebruikt of bewerkt, te nemen of mee te nemen, behoudens kennisgeving aan de werkgever of zijn vertegenwoordiger van het nemen of medenemen van monsters of stoffen voor dat doel.

3. Bij een inspectiebezoek dienen inspecteurs de werkgever of zijn vertegenwoordiger in kennis te stellen van hun aanwezigheid, tenzij zij menen, dat een dergelijke kennisgeving een beletsel kan zijn voor de uitoefening van hun taak.

Artikel 5

Behoudens de uitzonderingen, welke de wetgeving kan maken:

(a) dient het arbeidsinspecteurs verboden te zijn enig rechtstreeks of indirect belang te hebben bij bedrijven onder hun toezicht;

(b) dienen zij op poene van behoorlijke straffen of disciplinaire maatregelen verplicht te zijn, zelfs na het verlaten van de dienst, geen productie- of handelsgeheimen of werkmethoden te openbaren, waarvan zij kennis hebben gekregen bij de uitoefening van hun taak;

(c) dienen zij de bron van elke klacht welke een gebrek aan de installatie of een inbreuk op de wettelijke bepalingen onder hun aandacht brengt, als strikt vertrouwelijk te behandelen en dienen zij aan de werkgever of zijn vertegenwoordiger niet te laten blijken, dat een inspectiebezoek gemaakt werd op grond van het ontvangen van een dergelijke klacht.

Artikel 6

1. Met betrekking tot de gebieden bedoeld in artikel 35 van het Statuut der Internationale Arbeidsorganisatie, zoals gewijzigd bij de Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, 1946, met uitzondering van de gebieden bedoeld in het

vierde en het vijfde lid van dat artikel, zoals gewijzigd, dient elk Lid der Organisatie dat het Verdrag bekrachtigt, bij zijn bekrachtiging te voegen of zo spoedig mogelijk na de bekrachtiging aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau te doen toekomen een verklaring aangevende:

(a) voor welke gebieden het Lid zich verbindt de bepalingen van het Verdrag ongewijzigd toe te passen;

(b) voor welke gebieden het Lid zich verbindt de bepalingen van het Verdrag gewijzigd toe te passen, onder vermelding van bijzonderheden omtrent deze wijzigingen;

(c) voor welke gebieden het Verdrag niet toepasselijk is en, in dat geval, de redenen waarom het niet toepasselijk is;

(d) voor welke gebieden het Lid zich zijn beslissing voorbehoudt.

2. De verplichtingen bedoeld sub (a) en (b) van het eerste lid van dit artikel, worden geacht een integrerend deel uit te maken van de bekrachtiging en hebben dezelfde kracht.

3. Ieder Lid kan te allen tijde door een latere verklaring elk voorbehoud, in de oorspronkelijke verklaring gemaakt krachtens de punten (b), (c) of (d) van het eerste lid van dit artikel, geheel of gedeeltelijk intrekken.

4. Ieder Lid kan op elk tijdstip waarop het Verdrag kan worden opgezegd overeenkomstig de bepalingen van artikel 12, aan de Directeur-Generaal een verklaring doen toekomen, waarin het de inhoud van elke vroegere verklaring in elk ander opzicht wijzigt en de huidige situatie inzake bepaalde gebieden vermeldt.

Artikel 7

1. Wanneer de in dit Verdrag behandelde aangelegenheden binnen de zelfbestuursbevoegdheid van een buiten het moederland gelegen gebied vallen, kan het voor de buitenlandse betrekkingen van dat gebied verantwoordelijke Lid, in overleg met de regering van bedoeld gebied, tot de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een verklaring richten, waarin het de verplichtingen van dit Verdrag namens dit gebied aanvaardt.

2. Een verklaring waarin de verplichtingen van dit Verdrag worden aanvaard, kan tot de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau worden gericht:

(a) door twee of meer Leden van de Organisatie ten aanzien van een gebied dat onder hun gezamenlijk gezag is gesteld;

(b) door elk internationaal gezagsorgaan dat krachtens het Handvest der Verenigde Naties of anderszins verantwoordelijk is voor het beheer van enig gebied, ten aanzien van dat gebied.

3. Verklaringen, gericht tot de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau overeenkomstig de voorgaande leden van dit artikel, dienen aan te geven of de bepalingen van dit Verdrag in het betrokken gebied al of niet gewijzigd zullen worden toegepast; als de verklaring aangeeft dat de bepalingen van het Verdrag met wijzigingen zullen worden toegepast, dient zij bijzonderheden omtrent de wijzigingen te geven.

4. Door middel van een latere verklaring kan door het betrokken Lid, de betrokken Leden of het betrokken internationale gezagsorgaan geheel of gedeeltelijk afstand worden gedaan van het recht zich te beroepen op in een vroegere verklaring aangegeven wijzigingen.

5. Door het betrokken Lid, de betrokken Leden of het betrokken internationale gezagsorgaan kan op elk tijdstip, waarop dit Verdrag kan worden opgezegd overeenkomstig de bepalingen van artikel 12, aan de Directeur-Generaal een verklaring worden toegezonden waarin de inhoud van elke vroegere verklaring in elk ander opzicht wordt gewijzigd en waarin de huidige situatie ten aanzien van de toepassing van het Verdrag wordt uiteengezet.

Artikel 8

Inzake elk gebied ten aanzien waarvan een verklaring, houdende wijzigingen van de bepalingen van dit Verdrag van kracht is, dienen de jaarlijkse rapporten omtrent de toepassing van het Verdrag aan te geven in hoeverre enige vooruitgang is gemaakt, welke het mogelijk maakt afstand te doen van het recht zich te beroepen op de onderhavige wijzigingen.

Artikel 9

Indien een verklaring, houdende de toezegging dat de bepalingen van het Verdrag inzake de arbeidsinspecties, 1947, zullen worden toegepast op enig gebied, tot de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau is gericht overeenkomstig artikel 30 van dat Verdrag, of een verklaring ter aanvaarding van de verplichtingen van dat Verdrag ten aanzien van een bepaald gebied overeenkomstig artikel 31 daarvan, houden de bepalingen van dit Verdrag op van toepassing te zijn ten aanzien van dat gebied.

Artikel 10

De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag zullen ter kennis van de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau worden gebracht en door hem worden geregistreerd.

Artikel 11

1. Dit Verdrag zal slechts verbindend zijn voor de Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie wier bekrachtiging door de Directeur-Generaal is geregistreerd.

2. Het zal twaalf maanden nadat de bekrachtigingen van twee Leden door de Directeur-Generaal zijn geregistreerd, in werking treden.

3. Vervolgens zal dit Verdrag voor ieder Lid in werking treden twaalf maanden na het tijdstip waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

Artikel 12

1. Een Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na verloop van een tijdvak van tien jaar na het tijdstip waarop het Verdrag voor het eerst in werking is getreden, door middel van een verklaring toegezonden aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en door deze geregistreerd. De opzegging zal eerst een jaar nadat zij is geregistreerd, van kracht worden.

2. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en niet binnen een jaar na het verloop van het tijdvak van tien jaar bedoeld in het vorige lid, gebruikt heeft gemaakt van het recht tot opzegging voorzien in dit artikel, is gebonden voor een nieuw tijdvak van tien jaar en kan daarna dit Verdrag opzeggen telkens na verloop van een tijdvak van tien jaar onder de voorwaarden neergelegd in dit artikel.

Artikel 13

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau dient aan alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie kennis te geven van de registratie van alle bekrachtigingen, verklaringen en opzeggingen welke hem door de Leden der Organisatie zijn medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving van de registratie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging aan de Leden der Organisatie dient de Directeur-Generaal de aandacht der Leden te vestigen op het tijdstip waarop het Verdrag in werking zal treden.

Artikel 14

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau dient volledige bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen, verklaringen en opzeggingen welke hij heeft geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van de voorgaande artikelen, te doen toekomen aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

Artikel 15

Na het verloop van elk tijdvak van tien jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag dient de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau aan de Algemene Conferentie verslag uit te brengen over de toepassing van dit Verdrag en te onderzoeken of het wen-

selijk is de gehele of gedeeltelijke herziening ervan op de agenda der Conferentie te plaatsen.

Artikel 16

1. Indien de Conferentie een nieuw Verdrag zou aannemen, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van het onderhavige Verdrag, en indien het nieuwe Verdrag niet anders bepaalt:

(a) zal de bekrachtiging van het nieuwe Verdrag, houdende herziening, door een Lid ipso jure onmiddellijke opzegging van het onderhavige Verdrag ten gevolge hebben, niettegenstaande het hierboven in artikel 12 bepaalde, indien en zodra het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking zal zijn getreden;

(b) zal met ingang van het tijdstip waarop het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking treedt, het onderhavige Verdrag niet langer door de Leden kunnen worden bekrachtigd.

2. Het onderhavige Verdrag zal echter in elk geval naar huidige vorm en inhoud van kracht blijven voor die Leden die het bekrachtigd hebben en die het nieuwe Verdrag, houdende herziening, niet hebben bekrachtigd.

Artikel 17

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk authentiek.

D. GOEDKEURING

Het Verdrag behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 10 van het Verdrag hun bekrachtiging doen registreren door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau te Genève :

het Verenigd Koninkrijk van Groot-	
Britannië en Noord-Ierland	27 maart 1950
Frankrijk	26 juli 1954
Australië	30 september 1954
België	27 januari 1955

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 11, lid 2, op 26 juli 1955 in werking getreden voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland en voor Frankrijk. Voor de Staten die het Verdrag na 26 juli 1954 bekrachtigen, treden zijn bepalingen ingevolge artikel 11, lid 3, in werking twaalf maanden na de bekrachtiging.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met de artikelen 6 en 7 van het Verdrag en met artikel 35 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zijn de bepalingen van het Verdrag toepasselijk verklaard

door Italië op:

Italiëans Somaliland 31 juli 1952

door Australië ¹⁾ op:

het trustgebied Nieuw-Guinea 30 september 1954

Papoea 30 september 1954

door Frankrijk op:

de Comoren 6 december 1954

de Franse bezittingen in Oceanië 6 december 1954

de Franse kust van Somaliland 6 december 1954

Frans Equatoriaal-Afrika 6 december 1954

Frans West-Afrika 6 december 1954

het trustgebied Kameroen 6 december 1954

Madagaskar en onderhorigheden 6 december 1954

Nieuw-Caledonië en onderhorigheden .. 6 december 1954

St. Pierre en Miquelon 6 december 1954

het trustgebied Togo 6 december 1954

door België op:

de Belgische Congo 3 september 1957

het trustgebied Ruanda-Urundi 3 september 1957

¹⁾ Ten aanzien van de hiergenoemde Australische gebieden is de volgende verklaring afgelegd:

„a) Les dispositions de l'article 4, paragraphe 2 (à l'exception de l'alinéa c), iv)) ne seront applicables qu'aux travailleurs indigènes;

b) celles de l'article 4, paragraphe 2, alinéa c), iv) ne seront pas applicables dans lesdits territoires;

c) les dispositions de l'article 5, b) ne seront pas applicables aux inspecteurs qui ont quitté leur service.”

Een vertaling van deze verklaring luidt als volgt:

„a) De bepalingen van artikel 4, lid 2 (met uitzondering van alinea c), onder (iv)) zullen slechts van toepassing zijn op inheemse arbeiders;

b) die van artikel 4, lid 2, alinea (c), onder (iv), zullen niet toepasselijk zijn op de onderhavige gebieden;

c) de bepalingen van artikel 5, alinea (b) zullen niet van toepassing zijn op inspecteurs die de dienst hebben verlaten.”

J. GEGEVENS

Op het onderhavige Verdrag heeft mede betrekking het gestelde op blz. 29 van de Memorie van Antwoord aan de Eerste Kamer der Staten-Generaal omtrent hoofdstuk XII (Sociale Zaken en Volksgezondheid) der Rijksbegroting 1955 (Bijl. *Hand.* I 1954/55, nr. 112a).

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Verdrag op 1 september 1955 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 2898. De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 214, blz. 33 e.v.

Voor het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zie *Trb.* 1953, 130.

Voor het eveneens op 11 juli 1947 te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie in haar dertigste zitting aangenomen Verdrag (nr. 82) betreffende het sociale beleid in buiten het moederland gelegen gebieden, 1947, het Verdrag (nr. 83) betreffende de toepassing van internationale arbeidsnormen in buiten het moederland gelegen gebieden, 1947, het Verdrag (nr. 84) betreffende het recht van vereniging en de beslechting van arbeidsgeschillen in buiten het moederland gelegen gebieden, 1947, en het Verdrag (nr. 86) betreffende de maximum-duur van arbeidsovereenkomsten van inheemse arbeiders, 1947, zie onderscheidenlijk *Trb.* 1958, nr. 59, nr. 60, nr. 61 en nr. 63.

Uitgegeven de dertigste mei 1958.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.